

MIRIAM WEINER ARCHIVAL COLLECTION



UKRAINE COLLECTIONS

In 1991, I traveled to Ukraine for the first time where I met with the director of the Ukraine State Archives, Boris V. Ivanenko, a very nice man who welcomed me warmly into his office in Kiev. I also met with various leaders in the Jewish community. I wanted to visit my grandparents' ancestral towns of Sudilkov and Shepetovka, about a 5-hour drive SW of Kiev. At that time, foreigners were not allowed to travel more than 25 miles outside of Kiev (at least with the type of visa I had then).

By the time of my next trip some months later, I had a multiple-entry business visa and went back to the archives for another meeting with Mr. Ivanenko. This time, I brought him a gift and you can see from the below, he liked it!



L-R: Irina Antonenko (archivist and translator) and Boris V. Ivanenko, then director of the Main Archival Administration, inspect the fax machine presented by Miriam Weiner, 1991
Photo Credit: Vitaly Chumak

Additionally, I had become friendly with the manager of the local hotel called "Intourist." I spoke with the manager about my frustration in coming thousands of miles only to be told that I could not go visit "my ancestral towns." The manager offered to telephone her friend who was the **Deputy Minister of Justice** and she managed to arrange an appointment for me to visit his office. To make a long story short, the Deputy Minister made some phone calls, gave me a "permission letter" for the inevitable and frequent police stops of my car, and eventually, the next day, I was in Sudilkov meeting with **Pavel Linik**, the Khmelnytsky Oblast Director of the ZAGS archives who had come to Sudilkov for this meeting.



Miriam Weiner meeting with Pavel Linik (director of the Khmel'nitskiy ZAGS Oblast Archives), in the local records office (ZAGS Archive) of Sudilkov, Ukraine, looking for information about Miriam's family, 1991

This Ukraine Collection will ultimately be the largest part of the **Surname Database**. I have spent the most time in Ukraine; bought an apartment in Mogilev Podolskiy (near the southern border with Moldova) and estimate more than 100 visits to Ukraine in the 30+ years I traveled there. There are many "highlights" to my journeys to Ukraine (and a few "lowlights" as well), but ultimately, the most important and exciting experience was the discovery of documents previously unknown to exist and at the same time, realize that there were so many different types of documents to be found in the archives there, including, but not limited to:

1. birth, marriage, death and divorce records
2. census lists & family lists
3. school records
4. property records
5. voter lists
6. notary records
7. local government records
8. immigration records
9. Holocaust lists (both victims/survivors)
10. Kahal lists
11. pogrom documents
12. business directories
13. Rabbinic records
14. hospital records
15. passport documents
16. business documents (lists of shops and factories, along with their owners)
17. telephone books
18. army/recruit lists; military records
19. police files
20. tax lists
21. occupation lists

Since 1991, I have worked in most of the Oblast (district) archives of Ukraine and in many of the smaller branch archives as well. While I was always accompanied by Vitaly Chumak, my translator (who also wears a hat as "tour director" and "liaison to the archives"), eventually I was able to read and translate 95% of the documents (in a columnar format). The notary records are in a text format and mostly beyond my translation skills. I have thousands of pages of document copies with as many as 30-40 surnames on some individual pages (births). I cannot begin to estimate when I will ever get all of this information into the new *Surname Database* on this website, but I am trying.

To date, the Surname Database includes document entries from the following towns in Ukraine: Aleksandrovska, Belaya-Tserkov, Belogorodka, Borislav, Brody, Chortkov, Dobromil, Drohobych, Izyaslav, Khotin, Lubny, Kolomiya, Mogilev-Podolskiy, Nadvornaya/Nadworna, Nezhin, Odessa, Ostrog, Ozarintsy, Priluki, Radekhov, Rohatyn, Romny, Rozdol, Shepetovka, Skole, Starokonstantinov, Stryy, Sudilkov, Yaruga and Yaryshev. **Note:** This town name list is regularly updated & expanded. For latest version, click [here](#):

Note: The above does **not** include the entire list of names from **each** of the above towns. They are selected names from lists that I have – not a survey of all that the archives have for each town.

1. Additionally, the **Nazi Gold Collection** in the Surname Database includes names from the following oblasts/districts: Chernovtsy, Dnepropetrovsk, Khmelnytskyi, Sumy and Vinnitsa; with more oblasts being added. For information about the Nazi Gold Collection, [click here](#).



*Oleksander S. Petrenko, vice-director of the Research Department
in the State Archive of Vinnitsa Oblast with Miriam Weiner,
explaining the difficulty of making photo copies from a book of this size, 1993*
Photo Credit: Vitaly Chumak

UKRAINE / MARRIAGE RECORDS

2. This collection consists of selected **marriage records** (copies) acquired during my 30+ years of working in Ukraine. I would estimate that there are literally thousands of marriages in my Ukraine collection.

Note: I do not have COMPLETE marriage record collections from any specific town. [Click here](#) to see current Ukraine Collection.

Regarding Belarus, Lithuania, Moldova and Romania, **all** of my vital records are currently in the new *Surname Database*.

For the remaining countries of Poland and Ukraine, it will take "forever" for me to enter all of the marriage records into the Surname Database. This is only the beginning and I will continue to work on this (also forever).

19

Лѣта.		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія.	Число и мѣсяцъ.		Главные акты или записки и обстоятельства между вступающими въ бракъ и свидѣтели ихъ.	Кто именно съ кѣмъ вступаетъ въ бракъ, также имена и состояніе родителей.
Мужск.	Женск.		Христіанскій.	Еврейскій.		
1897	1897	Нокхимъ	10	10	Раббинъ	Берко
26	20	Нокхимъ Давидовичъ	4	10	Раббинъ и 48 свидѣтелей Самуилъ Симеонъ и 48 свидѣтелей	Берко Золотаровъ и 48 свидѣтелей Рокхель Матса

Marriage record of Berko Zolotarov (age 26, son of Nokhim, a Rabbi's assistant and Rokhel Matsa (age 20, daughter of Elli), married in Priluki in 1897
Source: Priluki Branch Archive

1 Liczba paragraf	2 NARZECZONEGO			3 NARZECZONEJ			4 Zasubin			5 Własnoręczny podpis		7 UWAGA
	Imię i nazwisko, miejsce urodzenia, zatrudnienie, miejsce zamieszkania i Nr. domu, niemniej imiona, zatrudnienie i miejsce zamieszkania jego rodziców	Wiek Rok Miesiąc	Stan Wolny Wdowiec	Imię i nazwisko, miejsce urodzenia, niemniej imiona, zatrudnienie, miejsce zamieszkania i Nr. domu jej rodziców	Wiek Rok Miesiąc	Stan Wdowa	Data Rok Miesiąc	Miejsc	funkcjonującego przy zasubinach rabino (szkolnika)	świadków i ich zatrudnienie		
2	Leib Blank, wrodzony i zamieszkały w Powiat Krasylow, syn Sary Blank z Chortkowie.	1906	1-	Pepe Antler, małżona i zamieszkała w Monastyrzyska, córka Salomona Antlera i Chajy Chany z Tomu Blech z Monastyrzyska.	1909	1-	16	1938	Monastyrzyska	Lipe Heisels rabini z Chortkowie i Szymon Starynski rabini z Chortkowie.	Szymon Starynski rabini z Chortkowie i Szymon Starynski rabini z Chortkowie.	Wzrost narzeczonego 1.70 m, ciemnoniebieskie oczy, ciemne włosy, zdrowy, nie ma żadnych chorób, nie jest w ciąży, nie ma żadnych innych istotnych informacji. Wzrost narzeczonej 1.60 m, ciemnoniebieskie oczy, ciemne włosy, zdrowa, nie ma żadnych chorób, nie jest w ciąży, nie ma żadnych innych istotnych informacji. 29.11.1938 w tut. gminnej synagodze.

Marriage record (1938) of Leib Blank, born 1906 in Chortkov (son of Sara Blank) and Pepe Antler, born 1909 in Monastyriska (daughter of Salomon Antler and Chaya-Chana Blech)
Source: Warsaw USC Archive

ТЬ III. - О РАЗВЕДИНХСЯ.

а. Мужчина.	Къмъ совершается образъ разводный или халавы и кто были свидѣтелями при совершении онаго.	Число и въясн.		По какому признаку.	По чему разведено.	Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халаву.
		Участни-скихъ.	Епископ.			
35	Моисей Бродский, сын Гersh-Leib и его жены Рухля Бушев, 30 (дочь Янкеля Пovyakovich).	35	30	по взаимному согласию.	по взаимному согласию.	Моисей Бродский и Рухля Бушев.
	Свидѣтели: Шумин Багатуровъ, Хаим-Лейб Пlosкий, 1869.					

מספר	שם	תאריך	מקום	סיבה	עדים	הערות
35	מויזע ברודסקי	30	35	בד"ק	שומין באגטורוב, חיים לייב פלוסקי	

Divorce record No. 35 of Moishе Brodskiy, age 35 (son of Gersh-Leib and his wife, Rukhlya Bushev, 30 (daughter of Yankel Povyakovich). The divorce was by mutual consent and was witnessed by Shumin Bagaturov and Khaim-Leib Ploskiy, 1869

Note: Russian version on left; Hebrew version on right

List of Inhabitants (Revisky Skasky) from Novograd Volynskiy, 1816

1816. года ревизии (Жулия) в сел. Бобинской волы суд. Запад. подд. округа					1816. года ревизии (Жулия) в сел. Бобинской волы суд. Запад. подд. округа				
Михаил	Жулия	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил	Жулия	Михаил	Михаил	Михаил
106	Михаил	Жулия	Михаил	Михаил	106	Михаил	Жулия	Михаил	Михаил
107	Михаил	Жулия	Михаил	Михаил	107	Михаил	Жулия	Михаил	Михаил
	Его сын	Михаил	Михаил	Михаил		Его сын	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил
	Михаил	Михаил	Михаил	Михаил		Михаил	Михаил	Михаил	Михаил

Entry #167 for Moshko Goldman (son of Mikhail), born c. 1840; and Moshko's three sons: Abramko, Michel and Nukhim. Names of spouses and Moshko's grandson are also listed. Source: Zhitomir Oblast Archives

List of shops and small factories in Nemirov, Ukraine

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.
№ по порядку.	Прекращена ли деятельность заведения.	Дата начала или окончания деятельности заведения.	Род товара или промысла.	Звание, имя, отчество и фамилия владельца заведения.	Виды документов, подтверждающих право собственности.	Оценка, стоимость и каковы ли документы на нее.	Число рабочих.	Число лошадей.	Число овец.	Число коров.	Характеристика развития предприятия					Сумма % прироста оборота за предыдущий год.		Отметки об объемах продаж.		
342/16		Конец 1895 года	Кремль	Мордко Моринович	Свидетельство о собственности 24.11.1891	2000 руб	1										70	20	8000	10
343/16		Начало 1895 года	Постовая	Мордко Моринович	Свидетельство о собственности 24.11.1891	90 руб	1										70	20	8000	10

Doc. #342, dated 1895, relates to Mordko Fortunov, son of Moshko.

He has one shop where he sells wooden products and tires.

The previous year, he grossed 6,000 rubles with a 50% profit.

Doc. #343 relates to a small shop on Posthova Street rented by Yudko Fortunov, son of Mordko; the rental is 90 rubles per month. The previous year's sales were 8,000 rubles, with a 10% profit.

Source: Vinnitsa Oblast Archives

NOTE: A direct descendant of this family immigrated to the New York area and opened a small shop in Brooklyn, NY following in his ancestor's footsteps in Nemirov. Eventually the Fortunoff Department Stores became well known in the Northeastern part of the U.S. Thereafter, Alan Fortunoff (1933-2000) contacted me and asked that I travel to Nemirov to see what I could find about his family and their life in the "old country." The above is an example of the many documents I found.

Various Document Examples Below

№ по порядку ст.	Годъ, мѣсяцъ и число.	Прозваніе, имя, отчѣст. во и примѣты полу- чившаго паспо ть.	№ годовые по 85 коп.		Годовые по 1 р. 45 к.		2 годовые по 2 р. 90 коп.		3 годовые по 4 р. 35 к.		ИТОГО.		
			Число листовъ	На сумму	Число листовъ	На сумму.	Число листовъ	На сумму.	Число листовъ	На сумму.	Руб.	Коп.	
846	Июль 28	Боскіс Сроль-Гершъ											
		Гезелъ Еврей		1	145							145	
1316	1917	Лѣта	Рож.	14	4	1875							
		Ростъ	Малый.										
		Волосы	Черные.										
		Брови											
		Глаза	Мелкокаріе.										
		Носъ	Сарбати.										
		Ротъ	Чингренский.										
		Подбородокъ	Острок.										
		Лице	Глисто.										
		Особые примѣты:	Угол рта и рта и т.п.										
			Угол рта и рта и т.п.										

Passport application for Srol-Gersh Boskis (born 1875, son of Getzel), a resident of Ostrog, who planned to visit Bialystok. Srol-Gersh's physical description includes short, black hair, brown eyes, pointed chin, with the right shoulder higher than the left, 1895 Source: Ostrog Local Museum

№ по порядку.	Мѣсто нахожденія имуще- ства: часть го- рода, улица, площадь, кварталъ.	Наименованіе и званіе владѣльца.	Составъ имущества.	Оцѣнка имущества.				Оцѣнка имущества и по произволу.				
				Городской.	Земельный.	Средствъ движимыхъ.	Земельный, принадлеж- ающій имуществу владѣльца.	Страховый.	Земельный.	Ипотечный.	По произволу.	
1138		Литвинский Янкель	Дер. дача и сарай подъ сарай - 008. 128-3/2 = 12. 74-3/2 = 4.			50	53					

Property list for the town of Ostrog, including Entry #1138 for Yankel Litinskiy, who has two wooden buildings (house and shed), 1917 Source: Ostrog Local Museum

Женска- го.	Музе- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Хрести- анскій.	Еврей- скій.			
		<i>Въ селѣ Прѣлукѣ</i>	<i>1901</i>	<i>21</i>	<i>1901</i>	<i>Оспа</i>	<i>Сынъ</i>
8		<i>Въ селѣ Прѣлукѣ</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>30</i>	<i>Оспа</i> <i>Кожная</i>	<i>Сынъ Израиль Моисеевичъ Шмарія сынъ Однородъ</i>
9		<i>Въ селѣ Прѣлукѣ</i>	<i>10</i>	<i>3</i>	<i>10</i>	<i>Оспа</i> <i>Кожная</i> <i>Сыпучая</i>	<i>Сынъ Израиль Моисеевичъ Шмарія сынъ Однородъ Израиль Моисеевичъ</i>

Death record of Aron-Moishe Odnozov, age 30, son of Shmariya, from Priluki, Ukraine, 1901

Source: Priluki Branch Archive
Fond 1530, Opis I, Delo 1535, Doc. #8